

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 8 (1954)

Heft: 6

Rubrik: Summary

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

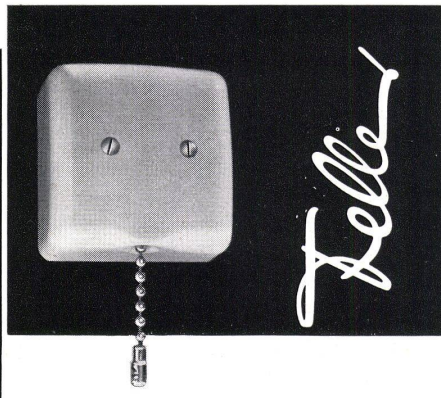
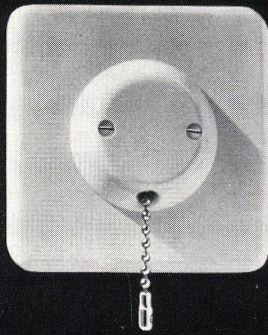
Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Universal-Zugschalter

für Wand- oder Deckenmontage (Zugbetätigung nach allen Richtungen).

Geräuscharm, nach dem bewährten Silberkontakt-System. Pat. ang.



nement sont coulés en béton et laissés tels quels. Les planchers, parois et plafonds sont en charpente de bois. Les murs extérieurs sont revêtus de bois, les murs intérieurs de panneaux de pavatex mi-dur. L'isolation du toit plat se compose d'une triple couche de carton gravé collé.

Habitation de plain-pied à Dusseldorf (pages 369-370)

Les portes de cette maison donnent sur le sud et l'est, avec vue sur le jardin. La partie séjour est séparée des parties économie et repos par la cheminée. La cuisine, comme les chambres de travail et à coucher sont vitrées sur toute leur largeur. Des placards encastrés avec éclairage par tubes fluorescents longent tout le mur de la chambre à coucher, côté corridor. La salle de séjour est séparée du hall par une porte coulissante escamotable dans le bloc de la cheminée. La paroi longitudinale de la salle de séjour, côté jardin, est faite d'un vitrage Thermopane allant du plancher jusqu'au plafond. La dalle du plafond repose sur deux supports d'acier. Les murs intérieurs et extérieurs sont en maçonnerie de briques.

Maison locative avec magasins à Munich (pages 371-372)

Le lopin étroit est situé dans un quartier fortement reconstruit de Munich. En transposant la cage d'escalier et les blocs d'eau vers le milieu du bâtiment, il a été possible de réaliser des appartements ayant des chambres de surface suffisante et bien proportionnée. On a même pu les différencier selon les besoins particuliers aux différents étages. Ainsi, sur les cinq étages d'appartements, l'un est à double portée, un autre à triple portée et les trois étages restants ont une quadruple portée.

Magasin de fleuriste à Milan (page 373)

Les architectes ont résolu le problème qui leur avait été posé en incorporant tout le magasin de vente dans un espace de vitrine. Une petite vitre et la porte vitrée laissent voir le magasin au passant. Un second élément d'espace a été créé par une surface surélevée d'exposition. La paroi bombée à boiserie profilée forme

un joli contraste avec les deux éléments précités qui sont en pierre.

Nouveau local de vente de la Herman Miller Furniture Co., à New York (pages 374-375)

Un plafond peint en noir et des parois partiellement noires embrassent l'ensemble des salles d'exposition. Des spotlights noyés éclairent magnifiquement quelques groupes de meubles. Les architectes utilisent, ici également, des parois-écrans amovibles qui délimitent les espaces, les séparent tout en les reliant les uns aux autres. D'autres parois sont composées de planches parallèles, allant du plancher au plafond.

Rénovation du magasin «Spindel», Zurich (pages 376-377)

La vitrine s'ouvre vers l'intérieur du magasin et y laisse pénétrer la lumière du jour sur toute sa hauteur. Un plafond bombé en érable est suspendu dans la salle initialement trop haute. La galerie a pu être transformée en salle d'exposition grâce à la construction d'un escalier. La vitrine peut être contemplée de la rue ou du magasin.

Nouvelles salles de vente d'un magasin de mode à Lucerne (pages 378-379)

Le centre de l'installation est formé par le rayon des accessoires et des bas qui est circulaire. Un baldaquin partant du milieu souligne et complète cette forme de base et cache en même temps les jours d'en-haut de construction peu esthétique. Les autres rayons se groupent en coquilles autour de ce noyau. Lors de la sélection du mode d'éclairage, on a cherché à mettre en valeur le brillant des tissus, ce qui a mené à l'utilisation réduite de tubes fluorescents.

Transformation des bureaux de la maison Soennecken, Bonn (pages 380-381)

L'un des problèmes consistait à résoudre la possibilité de varier la grandeur des différents bureaux, ce qui nécessitait l'emploi d'éléments de parois normalisés. Les cadres sont composés de profilés en tôle d'acier. La partie supérieure de chaque élément de paroi est faite de

verre, la partie inférieure de bois contre-plaqué. Pour fixer ces panneaux, on visse les tiges de métal léger, couleur aluminium, à travers les profilés de tôle sur les listes de hêtre.

Siège/meuble de repos réglable (page 382)

Une manipulation enfantine des tiges d'assemblage servant de leviers permet de régler les rembourrés en différentes positions qui donnent à 1-4 personnes la possibilité de s'asseoir ou de se coucher. Les galets prévus à l'extrémité de deux leviers facilitent le transport du meuble dans sa position initiale, telle une brouette.

Nouvelle table à allonges (page 383)

A l'état réduit, la table peut recevoir 4 à 6 personnes. La surface de la table est divisée en deux parties dont les dimensions totales sont de 86/140 cm. Pour agrandir la table afin d'obtenir une surface de 210/86 cm, on peut faire glisser les deux parties sur leurs roulements à billes et intercaler la première allonge. Pour obtenir une longueur utile de 280 cm, on déploie le cadre de support, tout comme un statif, si bien que l'on aura de la place pour 12 personnes après avoir intercalé la seconde allonge.

Summary

New construction of an office block with shops in Olten (pages 345-349)

The problem was to accommodate office and sales premises and living-rooms in six full floors and a set-back attic over a ground-floor that was to contain shops. The total cubic conception of the upper floors is characterised by a seven-floored back section whose street front is entirely resolved into glass with seven groups of windows projecting in a zig-zag way from the elevation. From this section, which otherwise appears quite separate, a horizontal box-frame going over six storeys is extended towards the second street. The construction was carried out in partitioned steel frame. Supports and under-

pinnings are of steel, and the floor construction is of finished concrete girders with concrete as intermediate filling. The eastern elevation was suspended in front of the frame in prefabricated metal elements.

American Embassy Residential Quarter, Paris (pages 350-353)

The basis of the three triple-floored buildings forms a normal ground plan. Two four-room flats and two three-room flats are grouped round a central staircase lit from above. By interchanging the types of flats round the west-east axis from one floor to another variations are introduced into the arrangement of the ground plans.

The ground-floor surface is only partly covered and leaves room in the open for outside seats, bicycles etc. The largely glazed entrance hall connects with a one-room flat, maid's room, automatic laundry and store-rooms. Three one-room flats separated from the hall have their own direct entrances.

A reinforced concrete frame, supported in Boulogne on concrete piles, bears ribbed ceilings cast on sheet iron casing in compound construction. The outer walls are constructed of hollow brickwork 22 cm thick, the dividing walls between flats are of the same material 16 cm thick and the inner walls again of brickwork to a thickness of 8 cm, in each case plastered on both sides.

An architect's house and studio in Frankfurt on the Main (pages 354-357)

The tripartite ground-floor contains a spacious hall connected with office premises and a caretaker's flat. Each of the first to the fifth upper floors contains a two- and a three-unit flat, and in the attic, which is set back, there is an architectural studio.

The studio floor is divided into a large drawing room, which connects loosely with a designing room, the administrative premises with reception room, and wash-room and lavatory with kitchenette and cloakroom.

The loads of the three supporting walls of the transverse wall construction which has been employed rest on the strongly built original foundations.



Audiomatic CBA 83 GE Pr mit eingebautem Vorverstärker und regulierbarem Pick-up

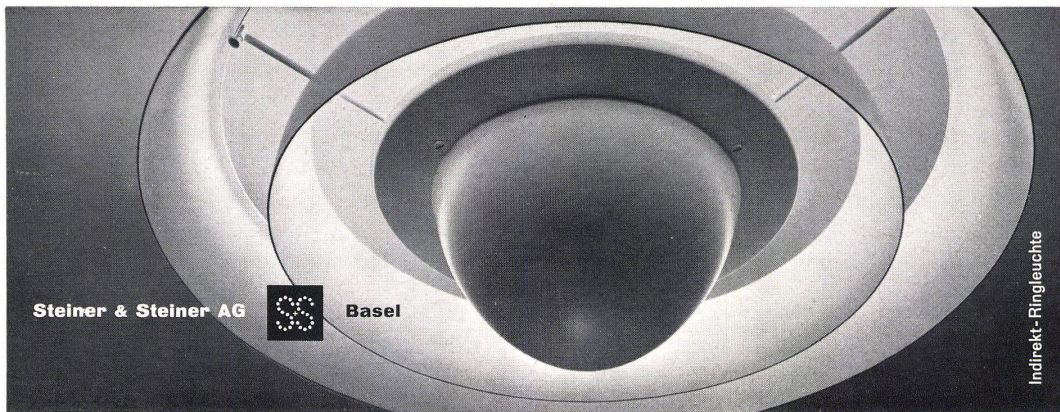
Keine Dissonanz in einem harmonischen Heim!

Nur ein den präzisen Normen der «Haute Fidélité» entsprechender Plattenspieler vermag in ihrer ganzen Fülle die heutigen wunderbaren Langspielplatten wiederzugeben.

THORENS

Die THORENS Plattenspieler mit Vorverstärker «Haute Fidélité» entsprechen den Normen des amerikanischen High-Fidelity Equipment Committee (RETMA)

Dies ist die beste Gewähr für den anspruchsvollen Musikfreund



Riesbacherhof flats, Zurich
(pages 358-361)

A simple corridor system makes possible the construction of 12 flats on each of the five floors. Five flats with cooking cupboard and bathroom (bath, W.C., wash-basin) are situated side by side on the south-west side of the corridor. At both ends of the passage there are two larger flats with bed-sitting-room, kitchenette and bathroom.

On the south-west elevation and the two narrow ones the reinforced concrete ceilings are fixed in the continuous elevation element 39 cm in height. The support for the windows is composed of a finished element about 48 cm in height.

The whole south-west elevation is constructed as a non-supporting element and even in its closed parts (the outer wall parts angled off to the south) is composed of prefabricated wall elements.

A doctor's private house in the Californian desert (pages 362-365)

A country doctor had a house designed for himself and his family which had to contain a large living-dining-room, a parents' bedroom, a children's room for two boys and a guest-room with two beds. For this purpose he had bought a mountain in a desert area near Los Angeles. On its western slope, reached by a long, winding road, the house was to be planned. Substructure pressed concrete. Floor construction reinforced concrete with floor radiated heating. Walls and ceilings in wooden frame, plastered outside, and on the inside partly panelled in birch and partly plastered. Ceiling panelling in red-wood.

House and studio of a graphic artist in Baar/Zug (pages 366-368)

The living-room section (without equipment room) measures about 85 sq. m. and the volume of the whole house together with equipment room and cellar is about 380 sq. m. The foundations, plinth, cellar and supporting walls were cast in concrete and left raw. Floor, walls and ceiling form a compact wooden frame. The outer elevations were given a wooden facing,

while the inner walls were lined with semi-hard pavatex plates.

The flat roof insulation consists of a triple layer of gravel coating.

One-storey house near Düsseldorf
(pages 369-370)

The house is open only to the south and the east where there is an outlook on to the garden. The living-room section is separated from the household and bedroom section by the chimney block. Like the study and the bedrooms, the kitchen has windows along its whole breadth. Along the whole length of the landing past the bedroom doors there are built-in cupboards equipped with luminous pipes. The living-room is separated from the vestibule by a sliding door which can be pushed into the chimney block. The long wall of the living-room facing the garden is made of thermopane glazing from floor to ceiling. The ceiling rests on two steel supports.

Outer and inner walls are made of brick-work.

Multi-family house with shops in Munich (pages 371-372)

The narrow bombed area is in a closely built-up part of the city of Munich. Through transposition of the staircase and the lavatories etc. into the inside of the house a way was found of constructing serviceable flats with pleasantly proportioned rooms. It was even possible to vary them on the different floors to suit individual requirements. Thus of the five living floors one is constructed with a double span, one with a triple one, and three with a quadruple one.

Flower shop in Milan (page 373)

The architects solved the problem set them by making the whole sales premises visible from the show-window. A small pane of glass and the glass door adjacent to it permit an unhindered view of the shop.

A second spatial element consists of a slightly raised display ledge.

A distinct contrast in material to these two spatial elements in stone is formed by a curved wooden wall in profiled panelling.

New shop premises of the Herman Miller Furniture Co., New York
(pages 374-375)

The show-rooms are enclosed by a ceiling painted black and partly black walls. Sunken spotlights show up individual groups of furniture effectively. In this example too the architects use adjustable partition screens intended to suggest rooms and having a separating and also combining effect. Other walls are composed of narrow boards placed obliquely and reaching from the ground to the ceiling.

Alterations to the premises of the «Spindel» stores, Zurich
(pages 376-377)

The shop-window opens on the inside of the shop, and the light passes through the full height of the window into the shop. A curved maple ceiling is suspended in the high shop space. The gallery is opened up as a show-room by means of a newly constructed staircase.

The show-window gives a view in two directions - towards the street and towards the shop.

New shop premises of a Lucerne fashion house (pages 378-379)

The main part of the building is formed by the circular department for ladies' wear and stockings. A radiate canopy emphasises and completes this basic shape and at the same time covers the ugly sky-light. The other departments are grouped all round this central section. The choice of illumination was determined by a desire to show off the brilliance of the textiles. This led to restraint in the arrangement and use of fluorescent lighting.

Reconstruction of the office premises of the firm of Soennecken in Bonn
(pages 380-381)

One problem consisted in the requirement that if necessary it should be possible to make a slight change in the size of the rooms. This presupposes the use of standardised wall elements. The frames of the wall elements consist of bar profiles in steel plate. The upper part of each wall space is closed with glass, and the lower with plywood. In order to fix the

panels the aluminium-coloured bars of light metal are screwed to the beech strips through the steel plate profiles.

Adjustable couch-chair (page 382)

Through simple manipulation with the connecting rods serving as levers the upholstery can be transposed into various positions which permit different possibilities for one to four persons to sit or lie. The rollers fixed on two lever ends can be used for easy movement of the couch-chair in its basic position like a wheel-barrow.

New extension table (page 383)

When folded the table can seat 4 to 6 persons. The surface of the table is divided into two leaves which give a size of 86/140 cm.

To enlarge the table to 210/86 cm the two leaves can be pushed apart on ball-bearing rollers and a central leaf inserted. For enlargement to a length of 280 cm the under-carriage can be extended like a tripod, giving a table surface for 12 persons.

Liste der Fotografen

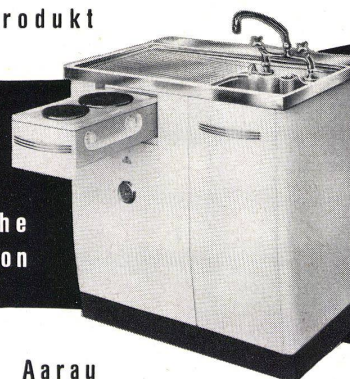
Ad. Gmünder, Aarburg
Tièche, Olten
Rubin, Olten
Chevojon, Paris
Artur Pfau, Mannheim
F. Maurer, Zürich 44
Julius Schulman, Los Angeles
Christian & Judith Staub
Rudolf Eimke, Düsseldorf
Werner Wirsing, München
Grete Eckert, München
Paoletti di Mario Zanchetti, Milano
Peter Trüb, Zürich
Fredy Waldvogel, Zürich
Hugo Schmötz, Köln
H. Kurtz, Uerikon
Photo Wetter, Zürich 8
Hans Finsler, Zürich
Emil Maurer, Zürich
W. Roelli, Zürich
Agefoba, Basel
M. Graf, Ste-Croix
Hoffmann SWB, Basel
Schönwetter, Glarus

Ein weiteres Spitzenprodukt

REX THERM

TRIX

Die einbaufertige Kleinküche
als umwälzende Neukonstruktion



Schiesser & Lüthy A-G. Aarau